

## **Traduction libre**

Guatemala, le 14 février 2013

### **À TOUTES LES PERSONNES CONCERNÉES:**

La Congrégation religieuse des Sœurs de Marie a été fondée par le Serviteur de Dieu, Mgr Aloysius Schwartz. Les Sœurs servent les enfants et les malades les plus pauvres d'entre les pauvres au Guatemala dans leurs centres Village pour Enfants (Villa de los Niños), la Garderie pour Enfants et leurs Cliniques médicales et dentaires.

Dans leurs Villages pour Enfants, elles offrent gratuitement de la nourriture, des vêtements, un logement et une éducation secondaire et professionnelle de haut niveau. Les sœurs se chargent aussi de leur formation morale et spirituelle qui est une partie intégrale de leur épanouissement personnel et les préparent ainsi à devenir des citoyens productifs du pays et des fidèles exemplaires de l'Eglise Catholique. Actuellement les Sœurs se chargent et éduquent 1.100 garçons et 900 filles qui sont orphelins, abandonnés ou qui viennent de familles pauvres de toute la République du Guatemala. Plus de 2.000 enfants ont déjà terminé leurs études et ont du travail et aident leurs familles tant sur le plan financier que spirituel, contribuant aussi à l'évangélisation des personnes de leur entourage.

Dans leurs cliniques médicales et dentaires, elles offrent tous les jours de la nourriture, des consultations, des analyses médicales et des médicaments à tous leurs patients pauvres. Au vu des besoins de parents célibataires et de mamans pauvres, une Garderie pour Enfants a été ouverte afin de prendre soin des enfants en bas âge jusqu'à l'âge de 4 ans. Ce centre donne la possibilité aux mamans d'aller travailler tout en offrant aux enfants une nourriture saine et l'hygiène nécessaire leur permettant de développer leurs capacités mentales et physiques.

Je remercie Dieu vraiment pour ces religieuses qui se consacrent totalement au service du Seigneur en choisissant l'option préférentielle pour les pauvres, qui est la mission de l'église. Elles n'offrent pas seulement leur aide au Guatemala, mais aussi au Mexique, aux Philippines, au Brésil, en Corée et récemment au Honduras.

Je recommande fortement les Sœurs de Marie et je remercie toutes les personnes qui les soutiennent financièrement en espérant que plus de personnes généreuses les aideront afin que plus de pauvres puissent être soulagés de leur douleur.

Que Dieu vous bénisse,

Wojciech Zaluski  
Chargé d'Affaires a.i.



Guatemala, February 14, 2013

Prot. N° 2485/13

**TO WHOM IT MAY CONCERN:**

The Religious Congregation of **Sisters of Mary** was founded by the Servant of God, Msgr. Aloysius Schwartz. The Sisters have been serving the poorest of the poor children and the sick people in Guatemala through their Centers "Villa de los Niños", the Day-Care Center and their Medical and Dental Clinics.

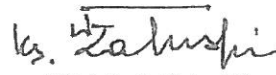
In their Centers "Villa de los Niños", they provide food, clothing, shelter, high quality of academic and vocational education, medical and dental services totally free of charge. The sisters take charge of their moral and spiritual formation, which is an integral part of their personal development, thus preparing them to be productive citizens of the country and model members of the Catholic Church. At present, the Sisters take care and educate 1100 boys and 900 girls who are orphans, abandoned coming from the very poor families all over the Guatemalan Republic. More than 2,000 have already graduated and are already working, helping their families financially as well as spiritually, since they too help in the evangelization of those around them.

In their medical and dental clinics, they provide food, consultation, laboratory examinations and medicines to all their indigent patients daily. Seeing the needs of the single parent and poor mothers, a Day Care Center was opened to take care of little kids up to 4 years old. This center gives opportunity to the mothers to work and at the same time an opportunity for the children to have proper nutrition and hygiene as well as develop their mental and physical capacity.

Indeed I thank God for these religious sisters, who totally consecrate themselves in the service of the Lord and giving the preferential option to the poor, which is the work of the Church. They are not only helping in Guatemala but also in Mexico, the Philippines, Brazil, Korea and recently, Honduras.

I highly recommend the **Sisters of Mary** and I thank all the people who are supporting them financially and I hope that more generous people will give their assistance so that more poor will be relieved from their sufferings.

May our Lord bless you, I remain.

  
Wojciech Zaluski  
Chargé d'Affairs, a.i.